

the Shereef's House
Tanger
Morocco

February 6th 1915

My dear And beloved the Dr Westerman & Co
many thanks for your kind letter and the
money which I have had received on
the 2nd of January. And also I thank you
very much for your kindness for the extra
money for the Castum it is a really very
very kind of you to think of me and to sent
me the 4 pounds extra for the clothes, but
you will be sure that you will be repay
back by Allah or God for your kindness
And also I thank you very much for your
kindness for renamed for me the —
Daily news and Leader. I hope that you
have got my last letter which I have
had sent to you on the 30th of December
and also I have written a letter to the Dr
Lille the sometime a few days ago I have
had very charming a letter from Mr.
El Lindqvist from Sweden which he told
tells me that he had card from you
the Feast of el muled is over I am writing
to you this letter in my bed as I have
caught cold a few days ago it is a terrible
cold weather we are having this month
and the sea is very rough but every
things so green and beautiful I wish
that you were here you will enjoy
it now I am studing the Book of St.
Augustine the city of God I have to
to read the book and I understand his
meaning just the same as Koran

now I must finish my writing as the cold
 is gathering me it is a good for me to sleep
 I am going to send this letter by my dear
 mother to post office my mother sends
 her blessing and kind regards to you
 I shall write to you again when the cold
 will left me I hope that you are well
 and that you are in a good health
 I hope the same time that the war will
 soon be over so that I will see you
 soon again here as I am longing to speak
 to you but please kindly when you will
 think of Marocco please send me your
 blessings as protection against my enemies
~~but~~ because we believe here in Marocco
 the blessing of faithful friend may be
 equal as father And please give my best
 kind regards to your family and to our
 Finnish friends and especially thus
 who will ask for me, hoping to hear
 from you soon.

With best kind regards
 to you.

Yours faithfully
 Shereef Abdssalam
 El Bafzali

the Sheereef's Haunce
Tangier
Morocco

March 10th 1915

My dear and beloved the Dr Westermarck
Many thanks for your kind letter.
And the money and the post card which
I have had received, on 2nd of March, it is
a great pleasure for me when I am writing
to you and also I am always very glad
when I heard from you, and especially
when I heard that you are well and in a good
health and the same time I am always thinking
of a pleasant long journies in —
Morocco which I hope that we shall
soon renew them again when the war is
over very often you have had appeared
to me in dreams I am sure that your
thoughts and your mind is ~~at~~ only thinking
of Morocco I wish that you were here
you will enjoy it as it is every things
is green and beautiful and the sun
is getting warm every day so that it's
makes me to have a swim. I hope that
you have had got my last letter which
I have had sent to you on 4th of February
Yes I have had received the 6 pounds
with many thanks and may God
prolong your life and bless you
for ever and ever I am very happy
to heard that Mr Mace is doing well
with his work in London for treating
of a lot soldiers ^{other} people I shall

soon write to Mr. Mace & think it is
very wise thing for you to stay in
your country until the war is over
according to the slow communications
and difficult you very sorry to heard
that the cheques its has given you much
trouble because the cheques are not allowed
to be sent of the country according to the
new Rule you are so glad to heard that you
are doing well with your lectures and
also with Banaka and also you have had
very kind letter from our great friend

the Dr. Lille which he tells me that he
has seen ^{you} and please when you will see
him give him my best Kind regards
and also to his wife many must finish
my writing as gotten very sleepy my
Mother sends her ~~for~~ blessing and
Kind regards to you now in Morocco

Every things ^{is} quite but every things
is dear the sack of flour it cost ~~20~~
Moarish dollars and the mud of grain
or corn it cost 6 Moarish dollars I
hope by the Will of God that the
war will soon finish so that every
things will become cheap Haping
to hear from you soon & with
best Kind regards to you &
and also to your family and our
friends.

You are very faithfully
yoursself Abdusalam
El Bakali

Please give my best Kind
regards to Dr. Renter when
you will see him

the Shereef's Hause
the British post office

Tangier
Marocco

August 10th 1915

My dear and beloved Mr Westermarck
now I feel I must write to you a few lines
as I am thinking of you to day and I thought
I must write to my dear Mr Westermarck as
I have written to you on 2nd of ~~August~~ August
and it is a great pleasure for me when I am
writing to you it is nearly 2 years since you
have left Marocco how the time flyed quickly
I am very glad to say tomorrow is the last
day of Ramadan according to the new moon
it is lanelly morning I wish that you
were here you will say it as the weather
is getting colder every day I suppose also
in Balkhill must be lanelly place I am
very sorry to say that I have seen in the news
papers that 2 Finnish steamers have been
dunk in Baltic sea I always feel very sorry
when I heard or read any bad things back
or happened to Finland as I feel in my
heart that it is like my country I hope that
you will not forget to send me some —
Gloves and a sweater and the Recomenda-
tion before you leave England as I like
to have a letter of Recommendation from
to keep it as Souvenir in my Box as charm
amangs others papers I have in my Box
but I hope you will write nice one and that
you will mention in it 16 years I have been
with you and that I have got medals from

the imperial Finnish Society for the faithful
services I have rendered to you during
our journeys in Marocco and also you
will mention that I have been with you
in Europe and in Rome and I shall
be very glad if you will write what you
are asking you so because this letter of recom-
mendation will be very useful to me in the
future please do not forget to do so I hope
that you will forgive me for the trouble you
given you now I am very happy and strong
thank s to you and God for his kindness
I am always thinking of you a day and
night and pray to God that may give us
a chance that we may meet again
and may God prolong your life for ever
and ever and that God will always
be with you and will protected you in
every way which you will go and will
help you against your enemies and I
hope that you are well and happy and
strong and that you are doing well with
your great work and please give my
best kind regards to Mr. Mack and
also to our common friends my mother
sends her best blessings and kind regards
to you and hoping to hear from you a good
news With best kind regards to you
Yours very faithfully

Ishaaef Abdssalam El Bazkali

the Sheereef's House
the British post office
Tanger
Morocco
Sep 5th 1915

My dear and beloved the
Dr Westermarck

Now I must write ~~you~~ to you
a few lines to thank you for
your short and 72nd letter
which I have just got today
I shall be very glad to hear
from you from Sweden and
that I will have certificate
from you & from Sweden or
Finland as I am not in Harry for it
you can write ~~any~~ time you
wish but at ^{the} same time I
hope that you have arrived
safely to Helsingfors I can
not be happy till I will
hear from you that you have
arrived safely in your
country

and happy now I must
finish my writing as it is
getting very dark my
mother sends her kind
regards to you & and please
kindly give my best kind
regards to your family
and especially to your
Brother and his wife
and to our Finnish friends
especially thus who
asked about me

Hoping to hear from
you soon

With best kind
regards from your
faithful friend
Sheereef Abdssalam
El Bakrabi

2

Yesterday I have sent you
 a letter addressed to
 London I hope that you will
 get it as I have had mentioned
 mentioned in it that in a
 month and half we shall
 have a great ~~time~~ Feast or as
El Aid El K Ber so that
 I shall be very happy and
 thankful to you if you will
 send me the money for
 the great Feast together
 with my monthly monthly
 money as usual because
 last year you have sent only
 the money to late for the
 great Feast I hope that you
 will do what I am asking
 you so that I will buy
 what I want for the great
 Feast because the letters
 they take a long time from
 Finland to Morocco

3

according to the way
 some time 19 days and some
 time 3 weeks so that
~~those~~ if you will be so
 kind as soon as you will
 get my letter you will send
 me money for great ~~Feast~~
 Feast now I am writing this
 letter on your old table
 which you have had written
 on it many interesting
 customs and superstitions
 in your glorious
 days in Morocco which
 I hope you will soon come
 one day and that we shall
 renew our pleasant
 journeys in Morocco
 and the same time I hope
 that you are well and
 that you are in a good
 health and that you have
 arrived safely to your
 country and that your all
 family are all well

the Sheerefs House
the British Post office

Tangier

Morocco
Sep 23 th 1915

My dear and beloved the
Dra Westermarek

Many many thanks for Your
kind letter, which I have
received, yesterday from
I Weden I feel very happy
now that You have had
passed the dangerous sea
& was thinking of You a
day and night since You
have had been left England
I was very anxious about Your
passage in the North Sea
and I was reading English
news paper very carefully
to see what is going on in
the North Sea so how You
very glad to say that the
war is over according

4

so that You can see that
God is with You and
protecting You in every
way you go against any
danger or evil & because
my grandfather who is
buried here in my House
he is praying for You and
for me to God to protect
us from a bad Evil or
any dangerous way so
you will be sure about
Kind to me Your kindness
will be repayed back to You
by the almighty God allah
and my friend her kind
regards and her blessings
to you and please kindly give
my best kind regards to our
finnish friends and also to
Your family with best kind
regards to you Yours very
affectionately faithfully
Sbd Salam el Bakkali

to Mr Lindquist saying he
 used to tell me that saying
 very often when I was travelling
 with him when we passed
 any dangerous road ~~he~~^{me} used
 to make laugh when you he
 used that saying yesterday
 I have written to Mr. ~~of~~ him
 Lindquist and I have asked
 how he is I hope that you
 got my two letters and
 is addressed London
 and another addressed
 Helsingfors and I have
 mentioned in them that
 you will send me the
 money for the great Fleast
 I hope that you have got
 the 2 letters and that you
 have already send ~~me~~ me
 the money for the great
Fleast in about 2 or 3 days

time we shall have a great
 Fleast according to the new
 moon this year it seems
 to me is passing so much
 by I have read in English
 news paper a good news
 about Finland I suppose
 you have read that when
 you were in Sweden
 the news of Marocco every
 things just the same as
 before nothing has been
 change since ^{you} left Marocco
 I suppose now you have
 already seen your family
 and your friends how nice
 for one to be back ^{again} in his
 country especially at
 this terrible war time I
 hope that by the will of the
 almighty God that the war
 will soon be over so that
 every body will be happy
 in this world



the Sheriffs House

the British Post office

act 21th 1915 Tangier

^{Marocco}

My dear And beloved ^{as} the Dr. ^{as}
Edward Westermarck ^{as}
Many thousand thanks for your
kind and charming letter, and
Money which I have had received
from Mr Mace Yes I have had
received 4 pounds And 2 very
kind and charming letters from
Mr Mace he is really very
kind gentleman ^{as} and a good
heart it gentleman I regretted
very very much for not having
been kind to him when ^{he} was here
in Marocco but I shall be very
happy and glad when Mr Mace

but I hope that ⁴ by this time that you
are well and strong and that you
have ^{had} begun to give your lectures and
that you are doing well with your
writing a few days ago I have got a
~~Magazin~~ Magazin ~~with his photo~~
~~sent~~ from Mr Lindqvist with
his photo in it from Sweden it
was very kind of him to think of me
and to send me the Swedish magazin
I will write to him and thank him
for the Magazin I am also I have
not been well I have been suffering
from Malaria but now malaria
has left me but I have no more
medicine left as I have not
yet received any quinine and
aspirine from Mr Mace but
I hope he will soon send me
the medicine as I have written
to him about it some time ago

2

will come with you to Morocco
and I will renew my friendship with
him and I will repay him back for
his kindness to day I shall write
to Mr Inace and I will thank him
for his kind letter which I have had
received on 14th of October just
in a good time I have caught a good
goat and what I want for the great feast
from Anjra tribe it is very fat
one as my dear mother she likes
the goat more than sheep but this
year the sheep and goats are very
dear but now the great feast is
over now it was celebrated &
yesterday and 20th of October

I must thank you once more
for your kindness as you have
made happy you will be sure
you will be always happy in this
world and next world and you
will be sur that you will be

3

repay back for your kindness
which you have done for me during
our acquaintance & and I am so glad
and happy that you have arrived safely
to your country & and it is a great
pleasure for me when I am writing
to you and I am always very happy
and I pleased when I get a letter,
from you as you are very dear to
me but I am very sorry to hear that
you have caught from Sweden
a bad cold on your way Hamland
also I am very sorry indeed that
you have been suffering with
asthma I was very glad to hear
that night when you have had asthma
and your nephew Ralf was with you
I remember quite well that night
when you have had asthma at
Kerwa when I was with you but
I am very glad to hear that you are
getting better

Mr Macleod he tells me in his
 — letter that he become a great
 friend again with Mrs Holland
 and her sans I am very glad they
 became a friends again I wish
 every body to remain faithful to
 one another & ^{am} always regretted
 When I quarrelled ^{with} some body but
 of cause in Morocco it is very
 nice custom ^{when} one gets angry with
 one another and next day they ^{day}
 became a great friends again
 — I suppose is getting very
 cold in Finland nowhere ^{ind.}
 the ^{day} is getting very short and the
 night is very long and we have
 had some rain lately but not very
 much but the weather is getting
Colder Every day I wish that you

but only we have the remain
here that the Sheeef Raissuli
 has become a great friend
 with Spain and that the Spanish
 Government has appointed him
 High Busha or Governor —
 general for the Moorish tribes
 but now the Sheeef Raissuli
 he is camping with his
 followers at agbel El Fbeb
 tribe the tribe we have visited
 together. Mr Macleod Brother
 the English Shapkeeper
 died some weeks ago the
 one who used to drink a great
 deal. I mean the one who dead
 who shap badly about me to
 Captain Backmansan that all
 what I can tell you about the
news of Morocco now now I must

Were here you will enjoy it but
let us ~~again~~ have one day we shall
meet and then we shall renew
our informal ^{days} and pleasant talks
we have had together. but I hope that
you will not forget to renew for
me the Daily news the English
news papers for next year
as I am very fond of it and I loved
to read it as it gives ^{me} a great
pleasure when I am reading it
and also it gives me a great
pleasure to know what is
going on in the world and
also it keeps my English going
on well as I have not been
speaking much English
since you have left Morocco
only Spanish but I am reading

Every day English Books
especially the Holy Koran and
the Holy Bible so now I feel that
I know English much better & as
as before. but thanks to you
for what you have taught me
Even if I have been in High
School I will not learned
so much as I have learned
from ^{you} now when you will be
here in Morocco and we
shall meet if God will
Well you will see how many
new ideas I am going to tell
you about the customs and
religion and superstition of
Morocco the news of Morocco
just as before nothing has
been change since you
have left Morocco

now I must finish my writing
 as I am going to write to our
uncle to thank him for his
 letter and his troubles and please
 kindly when you will write to
 him give my best kindest
 regards to him and my
 mother sends her blessings
 and kind regards to you
 and also our friends ~~and~~
 Please kindly give my
 best kind regards to our
 common friends and to your
 family and especially to Dr.
 Lille and Professor Reuter
 When you will see them
 Hoping you are well and happy
 With best kind regards to you
 Yours faithfully
 Shereef Abdusalom ^{el}Balkali

Please kindly give my best
kind regards to your Brother
and his kind wife and also
to his son and please tell
them I am always thinking
of their kindness and a good
Horse they have given me to ride
but it was very fat Horse
I never seen such a fat Horse
in my life like that I have been
writing at mid day but have
not finish it as I have many
believers and cousins who
came here to my House to
shake hand with me and to
be blessed by my Grandfather
whom I am sitting just at his
wall I think it is very interesting
for one to live among the saints
so that he can sleep well

the Shereef's House
the British Post Office
my Mother sends her blessings and kind regards to you Tangier
and she says may god prolong your life

Dec 12 th 1915

My dear and beloved brother Westermanck
Many thanks for the money which I have had received from
Mr. Grace on the 1th of Dec
and also many thanks for the Extra 4 shillings for the medicine,
it is a really very kind of you to think of me and to sent me the 4 shillings for the medicine I am
longing to hear from you as it is a long time since I have heard
from you so it is a great day for me when I got letter from
you and it is a great pleasure for me when I am writing to you
as you are very dear to me
I hope that you have got my

4

now it is very cold here.
We have had much rain lately
here but every things is getting
green and beautiful. I wish that
you were here again will enjoy
it I have just written to Mr. Grace
Grace now I must finish my
writing as I am going to eat as
my mother is waiting for me
I hope that you will not forget
to order for me the Daily
news and reader news paper
for next year as I am very fond of
it. Wishing you and all your
family a happy New Year and
may god prolong your life for
ever and ever till we meet
again and please kindly give
my best kind regards to your family
and our Finnish friends with best
kindest regards from your very
faithful friend herself

Abdussalam El Bakraki
My mother sends her blessing and kind regards

My letter which I have sent to you
 on the 1st of Nov^r November
 as I have had mentioned in that
 letter if you will be so kind & enough
 to send me 3 pounds to buy a new
 blue jallaba if you can do so as
 the one I have is getting broken and
ratten but I have not hear any news
 from you about the new blue jallaba
 but I hope that you are not angry
 with me or disgusted with me
 as I feel in my heart as I am
 giving you much trouble as
 you are gentleman ought not
 to be bother by anybody ought to
 be left in the peace to do your duty
 but the same ^{time} I hope you will send
 me the 3 pounds to buy a new
 blue a jallaba as I am a need of
 it but if you will not do so just
 the same I will pray to God he
 may help me in some way to
 get the new jallaba if one

trust in God always can have
 some assistance from him any
 way & I have not been well for
 many weeks as I have been suffe-
 ring from cold and malaria but
 now I am well and strong thanks
 to God for his goodness Mr that
 Mace tells me in his last letter
 he is going to become a soldier
 and that he is going to fight in the
war I have given him the advise
 he must not go Heaven knows
 what will happen to him if he will
 go if he does go to the war there
 are English new Bank here in
 Tangier is called English West
 West Africa Bank so that you
 may send me your English
 Cheque direct to me but if the ~~not~~
~~not~~ Bank will ^{not} accept your
 cheque the Swedish Consul
 in Dhal will change your
 Cheque he is very kind Gentleman

I am always writing
down in the book when
I heard any a new
Customs write soon
to your old friend
Sheriff.

the Sheriff Hants &
the British Post office
Tangier
Marocco
January 10th 1916

My dear And beloved the Dr Westermarck
Many thanks for your kind letter which I
have had received on 22th of December I am
always feel very happy when I got letter from you,
and also it is a great pleasure for me when
I am writing to you but I am very very sorry to
inform you that I have not received ^{from him} money
from Mr. Almen which you have asked to send
me my manly money I do not know why
Mr. Almen has not sent me the money I suppose
he is ill or not ⁱⁿ England but at the same time
I am very happy to inform you that I have had —
Received 3 pounds ^{letter} for the jallaba from Mr. Mace
and also very kind from him it is really very kind
of him to send me 3 pounds and you have asked
him he tells me in his 72nd letter that he has
had received by 72nd letter from you and that
now he is in Army and he is learning to be an
officer and that he says he is not yet going to
fight fight and also I have got very kind letter and
christmas card from Mr. Mace mother from Hants
and also I have got christmas card from my Swedish
girl Korina she is still writing to me she is in
lone with me I am always writing very kind letters to her

I thank you very much for your kindness during our acquaintance and may God prolong your life for ever and ever & at the same time I thank you so much for renewed for me the Daily newspaper as I am very fond of it and also I must thank you once more for the 3 pounds I have got from Mr Mack 31st of December but I have been waiting a day after day to receive money from Mr Almen from the first 1st of January till the 18th of January and now I have lost my hope that I will not have no money from Mr Almen so now I am using the 3 pounds as my monthly money thank to God or Allah that I have got the 3 pounds from Mr Mack & otherwise I do not know what I shall do & if I have not got the 3 pounds from Mr Mack as I am living on that money which you send me every month & and now in 4 days we shall have started Malod Feast and then I will not have jallaba I have to stay in my house till malod Feast is over it seems to me this new year has not been very lucky for me this year I tell you faithfully I feel very sad in my heart and melancholy this month because all my cousins they will come and visit my grandfather with new jallabats or jalabas and then I have to sit in bed as sick man till the feast is over and now it is a difficult to barrow only one doller according to the war but it is difficult for any persons to have what he wants in this world and especially a person like myself who has no occupations or work to do.

to gain my living and I am very much afraid
in my heart whether I will have any money as
usual from you next month as it seems to me
it is difficult to send me the money from your
country according to your last letter but it will be
a best way I think you will send ^{me} your English
cheque as usual and I think I will try to change it
in English new Bank here is called West
African Bank at the same time if the English
West African Bank will not accept your cheque
I am sure in Dakar the Swedish Consul
will change your English cheque for me but I
hope and by the Will of God the Almighty that as
soon as you get this letter you will write
and send ^{me} the money and please kindly do not
keep me waiting as you know that I have no
money and it is difficult now to borrow any
money from any Body as Every Body is hold
up here in Tangier I hope that you will will
not forget your old and faithful friend
who has accompanied you in many journeys
in Morocco who has guard you and look after
you in many dark nights in the camp and
in the Roads of different tribes in Morocco
which I hope that sooner or later we shall
renew our journeys over again in Morocco
and at the same time let us a pray to God
that we shall a long life till we meet
again here in Morocco it will be the
greatest day when we shall meet again
here in Morocco

as I am a longing to see you & pray to the most powerful god that this terrible war will soon be over so that every body will be happy & hope that you have got my last letter which I have sent to you on 2nd of December & I wish that you were here you will enjoy it as every thing is green and beautiful it is very cold now and much snow in Finland would not as I should not like to be in Finland now I hope you are doing well with your great work and that you are happy and strong and that you have had a pleasant Christmas and pleasant New Year with your family now I must finish my writing as I am going to write another letter to Mr. Macle and his dear mother for their kind letters I hope that Mr. Macle that nothing will not happen to him when he will go to the war & pray to the great god or Allah that he will look after him and will protect him against any danger or any enemy till he return safer to his country my mother sends her blessings and kind regards to you and please kindly give my best kind regards to your family and to our common friends.

With best kind regards

Write soon to you to you &
old friend thereof

Yours very old and
faithful friend Ihereef
Abd Salam el Bakrabi

Please kindly when you will see her little give
him my best kindest regards and please tell him I am
very sorry that I have not
heard from him as I have ~~at~~ the Shereefs House &
~~written to him but he has not~~
~~answer~~ ^{me} ~~the British Post officers~~

Please kindly write to me soon

as I am always very happy to hear
from you if you are busy only To Tangier or
write to me a post p. card To Marocco

February 8th 1916

My dear And beloved to the Dr Westermarck
Many thanks for your kind letter and the money
which I have had received from Mr Mack Yes
I have received the money for the Jallaba and also
I have ~~had~~ had received the money for January
And February & with many many thanks to you &
and also I thank you very much for your kindness &
for renewed for me the Daily news ^{me} newspapers
as I am very fond of it & it gives a great pleasure
when I am reading it & so that I now know what is going ^{on} in
this world You do not know how happy I was when I
got your kind letter yesterday & I am always
very happy and glad when I got a letter from you and
it is a great pleasure for me when I am writing
to you & I have bought very nice jallaba ^{& god} thanks
to you and may God bless you and may protected
you against any evil way or danger and may God
prolong your life for ever and ever & till we meet
again & here in Marocco and that we shall renew
our journey to Marocco and we shall visit the old
places & which we have had visited before & and I hope
that you have got my letter which I have had sent to
you on 10th of January & so & so & so & so &

When I think of You and Your Kindness I can hardly sleep so that I have to read some Book till I feel asleep. I hope that You will believe me what You are writing to Me. I am very glad to hear that You are writing a Book in Swedish about your ~~old~~^{one} Travels in Morocco I shall be very glad to have it when it is ready but I shall be very glad when it is ready You will send me a copy or a Book so that I will send one to my friend Karina Granberg because lately I have had got very charming letter and Book from her the ^{Book} is called Rabindranath Tagore is an Indian Writer it contains some things like the Book of David Psalms or Prayers of Jesus it is very interesting for one to read I am very fond of it to read because I understand it well it is published by Macmillan Your publishers and at the same time I hope that by the will of the Almighty God that You will soon finish Your an Swedish Edition ^{of moral stories} on the first 1st of February I have got very kind letter from Mr. Macle which he tells me that he got very charming letter from You and that he is learning how to fight I am very sorry for him a poor man he is not kind of a person to be a soldier especially in this cold Weather a poor man if he will go in front to fight he will be very sorry that he has enjoyed the Army but I hope that nothing will happen to him when he go to the front to fight a weak go I have had written a letter to Mr. Macle mother to thank her for her Christmas card and her kind

letter which she has written to me at the same time

When You Will Write to me again You will
always Registered the letters so that I will ^{keep} them safely

Now every things is green and beautiful
I Wish that You were here You will enjoy it
but lately we have had ^{had} very windy and ~~stormy~~ ^{Stormy} Weather
but now the Weather is getting very beautiful
on the East of Muled ar Elmuled my Village
men from Anjodra tribe they spent night or slept
in my House here they asked me very kindly
about You & and they wish me very much to go
and live with them there I said to them the time
will come when I will ^{with} go and live them in Anjodra tribe
but now I can not go anywhere till European
war is over they are very nice people and they told
me about my House in the Village which you self
has visited is gotten very Haly every day and they
told me very often my grand Father appeared
at night in his House but they say no one dare
to speak to him and they told me his fallaba is
white and stick in his hand and told me they have
seen the Serpent Snek with hair and very large and
my Mother told me she knows that serpent or Snek
since she was living there she says the serpent
never do no harm to any Body & when I will go
to my Village and live there You must come and
live with me there how nice it will be ^{I am} sure
You will like to spend summer there every
Year there with me I have country life
much better than in Town I have this Country
people because they are very interesting people
I do not like the Town people because they are not
interesting people

My dear and beloved the Dr Westermarck
 You mentioned your kind letter that you have
 not gotten about the certificate and that you are
 busy you have no time to write it I am not need
 in of it at all it is quite enough that I am mentioned
 in your Books you have had asked to write the certificate
 for me only if I will ^{have} a chance to meet some
 Gentleman who will have journey in Morocco
 and it is very useful to have one from ^{you} as
 I have been with you many years and
 it will be a great recommendation to have
 one from you that is the reason why I have
 asked otherwise I will not asked you but you
 may write it when ever it suits you now
 I must finish my writing as I am going to write
 to Mr Mace to thank him for his kind letter
 which I have had received on 1st of February
 and please kindly give my best kind regards
 to your family and to our Finnish friends
 and I hope that by the help of God you will
 soon finish your ~~old~~ ^{new} Medish Edition
 of Maral ⁱⁿ ideas and hoping that you are
 well and in good health and mother sends her
 blessings and kindest regards to you
 and our Moorish friends they send their
 kindest regards to you I remain you with
 best kindest regards to you
 Yours faithfully I hereef
 Abdssalam El Bakali

the British post affich

Tangier
Marocco

February 8th/96

My Dear Mr. Macé

Many thanks for your 2 kind letters and the money which I have had received. I am always very happy when I get a letter from you and to know that you are still in London. I hope that you will remain in England till this terrible war is over. otherwise I shall be very sorry if you will go and fight in front. Heaven knows what will happen to you and especially in this terrible weather much snow and very cold weather. I am very very sorry about this. Soldiers who are fighting in front it must be very hard for them according to the English news papers which I am reading every day. a few days ago I have written to your dear Mother Mrs. Macé addressed to Park Andover Hants thanking her for her kind letter and Christmas card. Yesterday I have got very kind letter from our great friend the Professor Westermarck which he tells me he is very busy with Swedish Edition of his Marab. Ideas and he tells me that he has not heard from you for some time. I suppose you are very busy with your learning how to fight it must be very hard.

121

for one to learn how to fight at the same time
I hope that you are well and strong and in
a good health I have just written very along
letter to my great friend the professor Westermarck
and I wish that you were here you will
enjoy it as it is every things is green
and beautiful but let us pray to Almighty
God that this terrible war will soon be over
so that we shall meet again soon
and please kindly when you will
write to your dear mother please give
her my best kindest regards to her
and to your father and your sister.
and now I must finish my writing
as I am getten very sleepy may God
bless you and will protect you in every
way you go against any evil way or
~~danger~~ danger and may God prolong
your life for ever and ever till I will see
you again and hoping to hear from you
soon with best kindest regards
from yours affectionate
and faithful friend
Sherif Abdusalam
el Bakr Ali
a good night my dear son

• the Shereef's Hause •

Please give my best kindest to the British Post office.
regards to Your Brother and his
Wife and also to the Professor piping
and his ~~wife~~ and also my kindest
regards to Your sister Helena. • Tangier •
• Marocco •

February 24th 1916

My dear Andbeloved the Dr. Westermarck.

Now I am writing to You a few lines to thank You for the
money & which I have had received from Mr. Mac
I hope that You have got my letters which I have
had sent to You one on 10th of January another on 9th
of February. I have just written a very long letter to Mr.
Mac he is a really very kind gentleman I am very much
thankful to him for his kindness and the way he is
serving us & and he is always writing to me very kind
letters & I hope that I will have a great pleasure of
seeing him again here in Marocco he tells me in
his kind letter that he has left for the Comp for a few
days & I hope that nothing will happen to him.
When he will go to ^{the} fight it is always
a great pleasure for me when I am writing to You
and at the same time I am always happy and glad
when I get a letter from You as You are very dear
to me & now every things is green and beautiful
and the big trees they begin to give a new leaves
in March time we shall have a new Spring & Wish
that You and Mr. Mac You were here you
^(time) will enjoy it but let us pray to Almighty God
that they will soon come ~~and~~ shall meet
again and we shall renew our journey again

the Shergi and El Hadj they are well and working
 and they asking ^{me} very kindly about You and they send
 their kindest regards to ^{You} and also Abd El Karim
 he sends his Salam to You he is still in his cafe
 shop & but that a little otheref we have had a
 serment when we were at light house he is in prison
prison as he committed some robbery and he was
 sentance to 4 months imprisonment now he has
 passed 3 months one month more imprisonment
 and than he will be release a little Shereef from prison
 lately I have had called an my causin who is in
prison as my causin he was Spanish Moorish
 officer of the Spanish Moorish Police as he committed
 some crime and he was sentance some years I do not
 know how many years while I was speaking with my
 causin and I saw a little shereef in the prison and I asked
him why he is in prison and he told me that the Shergi
 has taught him how to rob and than he has given
 evidence against ^{him} that reason why he is in the prison
 that all what I can tell you the news about morocco
 at present I shall write to You again a long letter
 so now I must finish my writing I hope that You
 are doing well with your great work and that You are
 well and happy I hoping to hear from ^{You} soon very
 soon as I am always very happy when I get letter
 from You my Mother sends her blessings and
 kindest regards to You with best kind regards
 to You and also to Your family and our friends
 & Yours faithfully Shereef
 & Abdssalam El Bak Kali

the Shereef's House
the British post office

Tangier
a. Marocco.

March 8th 1916

My dear and beloved the Dr Westermarck
Many many thanks for your kind
letter and money which I have had
received from our place Yes I have
had received the money from my
~~wife~~ for January and for February and
for March & thanks to you and
may God bless you and prolong
your life for ever and ever and may
you protect you against any danger or
evil way and I hope that you have
got my letters which I have had
sent to you one on 9th of February
another letter ^{on} 24th of February
and I am ^{very} glad that you are well
and happy and I am also well
and strong and happy thanks to
to God for his help and I
also thanks to for your kindness

14
my mother tells me when a
woman has a child in her
stomach she must not
go to visit the Hammam at
sea I mean El Hama Sidi
Massa or El Hama Sidi Bu
Agnadah and El Hama ~~Sidi~~
Mukha Abd El Kader because
these places are very haunted
and the spirits of the El Hama
they do not like the woman
when she is with a child
to go there and visit them if
the woman with a child will
go to the El Hama at sea same
things may happen a bad to
child and to her & My mother
tells me the spirits of the sea
they do not like they people to
come to visit them when they are
well & and they like the people
who are sick to come to visit
them so that they will cure
so & them &

attabha she devil & she is
 very fond of killing the children
 there are many woman who has
 attabha in them or will say
 the attabha is borne in them
 attabha is kind of diseases
 it is like a person who has a
 disease and another person
 will used sick man clothes
 and than he will have disease
 also & that is the reason why
 they woman are afraid to use
 other woman clothes or costums
 my mother tells me when a
 woman she has a child in
 her stomach she hang an
 her steel and laban
 against magic and evil eye
 I do not know what laban in English
 you will find it out in your arabic
 dictionary I mean the
 woman she hang an her steel
 and laban as charm against
 ~ evil eye ~

and its great pleasure for me when
 I am writing to you and also I am
 always very happy when I got
 letter from Mother ~ ~ ~ ~ ~
 you tell me in your kind letter ~
 you should like to know what
 a woman has to do and must
 not do while she is with a child
 or with a baby in her stomach
 my mother tells me ~ when a
 woman has a child in her ~
stomach ~ and she never given
 a birth before ~ she is not allowed
 ~ or must not ~ use other woman
clothes or costums or balt ~ ~
 ~ or El hizam ~ and also she must
 not lend her clothes or costums
 and Balt to other woman ~ ~ ~
 because the woman are afraid
 of the Attabha she devil as
 you would say ~ she evil spirit
 my mother called her Anahania
 ~

My sister has not killed nor
no sheep on 4 days of the
Birthday of the child ~~is a nice~~
but she has given false name
to her daughter the was given
to the child ~~she~~ ^{was} Lalababa
but when she ^{was} 11 years old than
her father killed sheep
and has given her new name
~~Lala manana~~ but my mother ^{eat eat}
tells ^{me} the girl must not eat
of the sheep but only the entrails
of the sheep but my mother tells me
no body is allow to eat from
the entrails of the sheep only
the child the child much eat
for very much when finish the
eating his family or her father
will take the ^{dead} and put it in some
haunted place where are they
dervils now my Neice she
is still alive she is about 15
years old of course this is done
in the big Country

and before she leaves the Elhamo
she make ~~equivalent~~ equivalent
Noise the same as ladies they do at
Wedding and as you know such
Noise & and sooner or later she
will give birth to the child
dead or alive so that all what
I can tell you about the custom
of the woman when she has a
child in her stomach now
I think you have written much
about the Attabha it is very
interesting subject to write
about & you know about Aisha
Kandisha Attabha and Aisha
Kandisha are very much alike
Aisha Kandisha lines in the rever
and ⁱⁿ ~~and~~ Ila and Attabha lines
in hand they are Bathi, evil
spirits Attabha the very fond
of killing children and Aisha
Kandisha she is very fond of
killing big people &

my mother tells me a woman
woman with a sleeping or dead
child in her stomach for some
years I mean for 2 or 3 years she
can not give a birth she has
been prevented by magic or
by the devils and than the woman
woman can go to visit the Hama
at sea & but my mother tells
me when a woman with a
sleeping or dead a child in
her stomach goes to the El Hama
at the sea & she ~~not~~ swim at
Hama & and she has to drink
of drinks from the waves

of the sea & when she
drinks of drinks from the waves
of the sea she must drink of times
one by one & I mean she must
drink from of waves of the sea
and than after she dress herself
and she will light the candle
at Hama and will give to
salutation to the El Hama

my mother tells me when my
beloved ~~was a~~ sister was
alive she told to my mother
what she got cured from the
atabha, because my beloved
sister one mother of Sidi Baraka
she has given birth to so many
children but all ~~of~~ dead by
the ~~atabha~~ but when my
sister has a child in her
stomach she ~~going~~ was going
to visit saint House Sidi
Abd arahman Ben Yansf she
meet a Riffian woman and
my sister has asked the
Riffian woman if in the Riff
Country they have any cure
against attabha 
than the Riffian woman has told
what to do to cure the attabha &
my mother tells me when
my sister has given a birth
to of the child the child was
girl

I mean say that the dish of the entrails of the sheep which the girl or Bay eat alone ~~no body~~
 no body is allow to eat from the dish only girl or Bay and the rest has to be put in some
 Haunted ~~place~~ place ^{where} ~~is~~ a place where are supposed to be this
 is like ~~the~~ Adiefa which they
 man make for sick man or
 woman when is striked by
 the devils but the attabha
 also can be prevented by written
 charms only my family and
 the Sheeeps of mulai Abd Salam
 who write ~~the~~ the charms
 against the Attabha enil
 Spirits & I mean the Sheeeps
 of Mulai Abd Salam Saint Hauz
 and the Sheeeps El Bap Kali
 but my mother tells me to the
 custom of the Attabha here
 in Tangier and in Andra
 a tribe.

the plenket it cost about
 6 or 7 morish dollars about
 one pound my mother she
 says if You will do that what
 she asked You to send her money
 to buy plenket she says You will
 be repay back 1000 times You
 writing what she is telling me
 now I must finish my writing
 because it takes me all day
 to write You this customs
 I have written very carefully
 my Swedish girl Karina
 Grannberg she asked me very
 kindly about You and she
 sends her best kindest regards
 to You so my mother sends her
 blessings to You and her kind
 regards to You my best kindest
 kindest regards to Your family
 and to our friends &c &c &c
 Yours faithfully herself
 Abd Salam El Bap Kali
 write soon to me very soon

When a woman gives a birth
to so many children and the
children they dead clead by
attabha ~~a woman~~ a woman she buys
Hedgehog and she killed and
she takes from the entrails
of the hedgehog a ~~for~~ flesh
pip from the stomach of the ~~gut~~
hedgehog and use the pip
as salt or El hgom round
her stomach & and she goes
to market place ~~and~~ on
market day and she goes
round the market place
3 times. While she is doing
this things she must not not
speak to no body and the
woman while on her way to her
house if she meet the dog
or the cat she give ~~to~~ the
pip of the entrails of the hedge-
hog to the dog or the cat to
eat the woman after she does
this this custom or magic

her children will never die
but she dog or she ~~the~~ ~~dog~~
cat one of ~~the~~ & will have a
atabha in her ~~the~~ cat will
never can have a little cats live
a long after they are born they
will die after they are born &
well that all what I can tell you
you now about the attabha
I hope that you will find this
custom very useful and I have
written many customs my
mate book in moarish if I will
hear some ~~one~~ thing new about
the woman with a child I will
let let you know but my
mather she has asked a long
time to ask you to buy for her
a new white Hayek planket
but I was a shame to a ^{am} you
but now white I writing to you
this letter she asked me again
to tell you to buy a new white
planket the planket it cost

I have had read much
in Daily news about the Sheriff's House
Your friend Prince ^{of} the British post office
Party one years, while he will go back to Russia ^{and} Tangier
his photo looks very kind gentleman ^{Maro e co}
but he is rather looks like a Jesus Christ photo ^{and looks} very strong April 9th 1917
my Dear And beloved the Dr Westernmark
I have just finished my writing of moorish
Customs I hope that You will like them and
that You will find them very interesting and so
therefore I am sending You 13 customs but
I shall always send You more when I will
write again as it is very difficult to write so many
at the same time as You know I always like
to do every things in a good ways and also I am
keeping the copies of the customs which I have
had sent to You before so that when we shall meet
again by the will of the Almighty God I will
read the moorish customs for You & I am
always doing my best to get a new customs
for You as I know that You have to have a
new customs at the same time I hope that
You have got my 2 letters which I have had
sent to You on an 9th of March and
rather an 3rd of April and I wish that You
were here You will enjoy it as it is every
things is green and beautiful I feel now
very strong and happy thank to God for his
kindness for making me again strong now
I have no malaria I have no cold every evil
of the illness has left me I can eat well and
sleep ^{well} thank to God for his kindness when
I am reading the Koran in my grandfather
tomb I always asked my grandfather to pray for
me and for You to the great God to help us in
every way which we wish in this world and
that he will protect ^{us} against evil way &

To You & Co

may god bless and praloy your life for ever
and ever amen & just a few days ago I have got
frame photo from Miss Karin Kronberg it is
very beautiful photo so it is really very kind of her
to think of me and to sent me her photo but I shall
like very much if you will be so kind enough to
send me the Baraka Book so that I will send
it to Miss Karin Kronberg if you have get any
copy left out otherwise I am very sorry to ask
you so many things as you are a gentleman
~~right~~ and kind gentleman ought not to be —
bather by any body as I know you have so
many things to think of and you have to write
a great deal about of you a new edition of your
Book of the History of Human marriage you
still reading a great deal about Russia and
Finland at the same time I hope by the Will
of Almighty God this terrible war will soon
be over so that Every Body will be happy in
this world so I have not heard any things
from Mr. Mac from France I hope that
nothing has happen to him as he is very dear
to me & may god bless him and will protect
him against any denier or evil way & I shall
be very glad to hear from him and when you must
finish my writing as you getting very tired I have
been writing whole day long my mother sends
her blessings and kindest regards to you &
and please kindly give my love and best
kindest regards to Mr. Bishop and also to our
finnish and english friends and I shall be
very happy when you will get this ^{letter} and
customs and you will let me know at once
how you like the new customs hoping to
hear from you a good news so

I remain you with best kindest regards
to you yours faithfully Ihereef
Abd Salom El Baffali

at the Shereef House &
at the British Post Office.

at Tangier
at Morocco

May 6th 1914

My dear and beloved the Dr. Westermarck
many many thanks for your kind letter and
the money and the medicines which I have had
received on the 3rd of May it is a really very
kind of you to think of me and to send me the
medicines or may God bless you and may God
prolong your life for ever and ever and may
God will protect you against any danger or
evil way & & & and you will be as sure that you
will be repaid back for your kindness which
you have had done for me during our acquaintan-
ce sooner or later & and you do not know
how happy I feel in my heart when I got letter
from you & and also it is a ~~very~~ great pleasure
for me when I am writing to you & and I am
so pleased and happy that you are very pleased
with my customs which I have sent to you
I shall send you more customs & when ever
I will hear a remittance as I know that you
long to get new customs and now I understand
well your great work of Morocco as I have
been reading a great deal of your book &
before I do not know well what is Sociology
but now I know what is Sociology it is very
wonderful how you have chosen Morocco
for your studies as field for the farmers now
I have read the English Quran more than 20
times I know every words of it it is well written
in English and now I am reading the Holy Bible
and I found very interesting to read and it is more
easier to read than the Quran at the same time
I have to read the Books of God

Lately I have had malaria and terrible pains
in my Body and especially in my Hands and
my legs but now I am taken every day Tonic
and Aspirins so that I feel better than so that I
have decided to take Tonic every day for
2 Weeks so that I will not have any fever or
malaria this summer and You must thank
God once more for Your Kindness for the
medicines You have sent me may God bless
You & as he blessed the Jesus Christ the son
of Mary so it is getting very hot now here in
Tangier and now every things is green and
beautiful but I wish that You were here You will
enjoy it my Holy fig tree is beautiful she give
a good shade in month and half I think I
will eat her a new fruit or new figs by shall not
go to Gharbiya tribe till the Harvest time is
finished as I am ably to go after the Harvest time
to divide 2 lands with my Cousins and I have
decided to plough my lands in the Gharbiya
next year with great god assistance and
my dear and beloved mother has permitted me
to sell my land in Fakhs tribe to buy animals
for ploughing and what I want for farming as
I feel I am getting very old and I must follow my
father business to farmer and after I shall plough
my lands I hope that I will build a little house
in Red Hill and I will live there together
with my mother and now they French and
Spanish Company they ^{one} making road for rails
way from Tangier to El Kassar el Zaher
so that the land in Gharbiya will be very
dear so that when ever you wish to live in
Gharbiya or in Andhra I will give
you land as present to you to build ^{House} where
ever you wish to build in my lands in
Red Hill or in Andhra tribe

3

and now every things here in Tanger
is dearer 3 times dearer as before and the
Exchange is terrible Bad Y got for 2 pounds
only 13 Moorish dollars before I used to get
for 2 pounds 15 or 16 moorish dollars
try every month to Buy a new shoes I could
not afford to Buy a new shoes as they are very
dear now the shoes the cost about 10 shillings
before a good shoe used to be 4 shillings so
every things is dearer if I will Buy a new shoes
from the 2 pounds I got from you every month I
have to fast 10 days at least so the old shoes you
using now I have to cleaned them with lemon
Every day when I go out for a walk so that I do
not again penny day in Tanger but before I used
to acted as guide I used to have some in come but
now not a penny but at the same time you are
pleased and Happy what I got from you every
month otherwise I do not know how I will
live or thank you very much for your kindness
for supporting me even I think if my father is
still alive will not he bind to me as you are
kind to me and I hope that one day when you
will be in Morocco I will repay you back
or render you some useful service but I hope
that you will forgive me for giving you so
bad news and that you will always send you
kind blessing when you are thinking of Morocco
because I considered you that you are my
worshipping saint as every person in this
world has his saint as protection against any
evil ways but I prefered you above all the saints
of Morocco that you are my worshipping
saint I hope that you will believe what I am
writing to you at the same time I pray to the
Almighty God that this terrible war will
soon be over so that every body will be
Happy in this world.

4

and I hope that You are Well and Strong
and that You are enjoying a good time with
Your English friends at Boxhill and
that Weather is & beautiful at Boxhill and
that You are doing Well with Your writing
after weekes ago or some days ago I have got a
Very charming and kind letter from our
mace from France which he tells me
that he is ill and that he heard from You
so that I hope that he is well again but
I am so glad to hear from You that he is
back again England so that it is safer
for him to be back in England than at
the front and after I finish this letter I shall
write to him a few lines to thank him
for his kind letter as he is very dear to me
and please kindly do not delay to write to me
and send me my monthly money as some
time the mail take a long time from England
to Tangier and it is nice for me to have
my monthly earlier because some time I am
waiting to get a letter from You as a fisher
is waiting to catch a fishes so therefore I must
finish my writing as I am going to eat some
Saks so which I am very fond to eat and please
kindly give my best Kindest regards
to Mr Bishop and all English and
Finnish friends and Moorish friends
they send their Kind regards and also
my Mother sends her blessings and
kindest regards to You & I remain
Your With best Kindest regards from Yours

Very faithful Shereef

Abd Salam El Bafkali

Hoping to hear from You a good news

the Shereef's House
the British Post office

Tangier
Morocco

My Dear and beloved the Dr. Westernmark May 10th 1914 —

Now I feel I must write to you as my heart compelled me to do so as I have had written to you on the 6th of May I hope that you have got my letter and also I must thank you once more for your kindness for the medicine s - you have had sent to me it is really very kind of you to think of me and to send me the medicines since I have been taken it I feel that you are well and in a good human & and it is really great things for me to have such medicines it is very good medicines thank you so much for it and may God bless you and prolong your life for ever and ever amen And you do not know how much I am thinking of you and your kindness and it will be one of the greatest day for me when I will see you again in this world as you are very dear to me Heaven knows how much I am longing to see you and speak to you let us pray to the Almighty God this terrible war soon be over so that every body will be happy in this world & I suppose now you are in Boxhill I hope that you are having a good weather there it must be a beautiful place Boxhill I suppose some like Sidi Kassim saint house or it is a large forest I think next time you must tell me same things about the Boxhill what kind of the gentlemen who keep the cottage house Mrs Halland I suppose you have not seen her for some time I have written to her but she did not reply to me I suppose she is angry that you are not staying at her house that is the reason why she does not write to me you always very happy to ask about my old friends she has been very kind to me when I was in her house in London When I think of my old days when I was young I wish I could have those pleasant time now we have no such saying may God will make our last life better than the first life so that I have had a pleasant life at first but now I am suffering a great deal with misery

I Wish to buy thing and I have no money to buy it
but I hope that by the assistance of the almighty
God when the war is over that he will use my
power and knowledge and I will save every thing
I will again so that I may live happy in my last
life till the almighty God will take my life if I have
saved the money during ~~the~~ passed my life I will be
better well affair but at the same time thank to
God for what he has given me during my life
according to what the prophet when he has last all
that he has had and the Devil try to tempted him
and he said when he has been suffering from my
Mother womb I came out naked God has given me
me and God has taken away from me praised be
to God the Lord of all Creatures the most merciful
I only trust in God that will give me some help
to get what I want in this world and I have feeling
in my heart that sooner or later I will have what
I want and after I finish this letter you going
to write to Miss Karin Granberg and will
tell her that she has to ^{about} want the Baraka
Book till you are back ^{again} in Jelsingfors
she is very fond to read your Book and she
takes much interest about what are writing about
Marocco she is very intelligent girl I do not
write to her so many letters as before I think
she is very angry with me for not writing
to her so often as before I am very sorry for
her as she is very kind girl as far as I judged
her letters I hope that you will send me
10 ~~shillings~~ shillings together with ^{my} monthly
money to buy a new shoes as I have
had mentioned in my last ~~letter~~ letter which I
have had sent to you on the 6th of May
as the Exchange is very bad I got for 2
Pounds only 13 Moorish dollars so that
I can not afford to buy a new shoes from ^{my} monthly
money I hope that you are well and happy
and strong and hoping to hear from you a
good news and please give my best kind regards
to Mr Bishop I remain you with best kindest
regards to you yours faithfully herself
Abd Salam El Bakkali

to the Sheriffs House or to
the British Post Office or to

Tangier

My dear and beloved the Western March 30th 1914
Many many thousand thanks for your kind and charming
letter and the money & which I have had received now
it is a really very kind of you to think of me and to
send me and paund Extra £100 may god bless you
and prolong your life for ever and ever amen
and tell you faithfully that I am always very happy
when you writing to you as you are very dear to me
and you do not seem how happy and glad I felt in
my heart when you got a letter from you to me
how much I am thinking of you a day and night about
your kindness so I have bought a new shoe to
you to day it is lively day I wish that you
were here you will enjoy it as it is every thing
is green and beautiful so but let us pray to the
Almighty God that we shall soon meet again and
day here in Tangier and it will be one of the greatest
day for me when you will see you again in this
world at the same time I pray to the Almighty God
this terrible war will soon be over so that every
body will be happy in this world & and also
I hope that you are well and happy and strong and
that you are doing well with your writing up your
a new Edition of your history of human marriage
and that you are having a good weather at Foxhill
and that you are enjoying a pleasant days with
an old English friends suppose the professor
Sully is getting very old gentleman and suppose
in Ghant he's still complaining to you about his
writing and his son you should like to see my husband
and professor Sully and in my life as they
are very kind friends and please wherever you will see
them give them my best kindest regards to
them as they are very dear to me yes remember
your dear old aunt who invited me to Bath in the
country she looks very clever and intelligent
fady and please kindly when you will write to her
her give her my best kindest regards to her
harris your sister Helen and the professor Fippin
ing and his wife and your nephews and harris
your good brother and his kind wife and her son
and please when you will write to them give
them my love and best kindest regard from me

as I considered myself you one of them
I mean as my cousin & hope that you will
believe me what I am writing to you and now
I feel well and happy and strong thanks to God
for his kindness and also thanks to you for your
kindness with ^{you} and I think I will not be able
to live in this world and especially in this
dark years after I finish this letter I shall write to our
Grace as I know that he is always very happy to
get letter from ^{me} and at the same time he is very
clear to me I am expecting to hear from ^{him} soon so
I hope that he will remain in England not go
to the front as it is dangerous place for him
thinking about our pleasant time in anglo tribe
and others places in morocco & wish we could
renew our journey in morocco when this terrible
war is over so that we leave everything in
the hand of God in few days I hope that we will be able
to send you some very interesting customs
as I have already written in my note Book
in Malic my dear Sir Westernmark I like
to send you a new customs and before I will
send them to you I like to investigated them
as you know I am always very careful about
your great work of morocco when you write
any things or customs I like to write in correct
ed way in 3 weeks time we shall have a
Ramadan the pasting month nearly 4 years
ago since you have been here in morocco the
time passed very fast and we are gotten every
day alder and alder I hope that you have got
my last letter which I have sent to you ^{on} May
and now I must finish my writing as
I am going to eat and after I shall write to you
my mother sends her best regards and kind
regards to you and please kindly give
my best kindest regards to our English and
Finnish friends and also to Mr Bishop I
shall write to you soon in day or 2 and I will
send you some customs hoping that you are
well and happy ^{and} that you will hear good news
from you with best kindest regards from
Yours affectionate and faithful friend
Sheriff Abd Salom El Bakrabi

the Shereef's House
the British Post Office.

Please give my kindest regards
to Mr Bishaps when you will see him Tangier
Morocco

June 8th 1914

My Dear and beloved Dr Westermanck
Now I feel I must write to you a few lines as my
heart has compelled me to do so as I have had
written to you in the end of May. I am very sorry
to say that I am suffering with malaria and the
fever but today I feel better as I am taking quinine
every day & I have written in my book rate 10/-
moorish customs but my illness has prevented me
from translating them from you to English they are
in very interesting customs but when I will feel
~~in~~ ~~and~~ good humour and the malaria will leave me
I will be very happy to send you the customs
I hope that you will believe me what I am writing
to you or at the same time I hope that you are
doing well with your writing and that you are
happy and strong and that you are enjoying
your weather at Boxhill and I wish that
you were here you will enjoy it as it is
every thing is green and beautiful in a few
days I will be able to eat a new figs it is getting
very hot here in Tangier I wish I was in
the country for a month to have a fresh air but
after Ramadan I hope that I will go to Gharbura
to divide some lands with my cousins and I will
stay there one month to regain my health
I think Tangier is very unhealthy for me as I am
accustomed to go about in the different
places in 12 days we shall have the terrible
Ramadan according to the new moon I tell you
faithfully I have not had religion but I do not
like Ramadan I am very sorry to say that our
Prophet has made a great mistake for commanding
us to fast 30 days but I hope that it will not be ~~cruel~~
~~cruel~~ ~~bad~~ for saying so I think Ramadan is good for
those rich people who eat a great deal and drink a great
deal if they will fast 30 days it will be a great rest
and cure for their ~~stomach~~ stomach I am sure
you will agree with me not like myself who eat
meat only every week or on feast days and
especially difficult for this

poor people who are working at Ramadon the
the exchange is terrible bad now and everythings
is dearer & and Tangier is getting a terrible place
for poor people and the poor people they are
suffering a great deal and their are no justice
a person can be put in the prison just for the
sake of 50 centimes and we are having a terrible
Busha here who is worse than Pharaoh who has
been against us because he is Rifaïn ad Berber
I think the Rifaïns are descendants of Pharaoh
he is only very kind to those moors who are ~~protected~~
Protected may God curse him ~~and~~ and curse
his generations for ever and ever as he is my
enemy and he is very much afraid of the
shereef Raissuli as the shereef ~~Rifaïn~~ Raissuli
for the sake of this Busha he has captured
many Christians in former times as you know
the history of the Raissuli what has done and now
the Raissuli he is very harmful man he is
general for the all the mountaineers
tribes and Sidi Abd arahman Bulâsh his
palifa our friend the one you have been for
living in his house in our tribe so there you
are in Tangier like cat with mouse as you have
no protection and no friends only God he is
abane us he is my protection at the war you have
none I am only waiting till this terrible war is
over and I hope I will leave for America if
God will it is no use for me to remain in
such country where are no justice and at
at the same time I pray to the Almighty God
this terrible war will soon be over so that every
body will be happy in this world and at the
same time I hope that you will not delay to
send me my money so that I will have
what I want in this terrible Ramadon and
now I must finish my writing as you going
to eat my mother sends her blessings and
kindest regards to you and leave kindly
give my best kind regards to our English
and Finnish friends and hoping to hear from
you a good news I remain you with
best kindest regards to you
Yours very faithfully Shereef
Abd Salam ElBakkali

the Shereef's House
the British Post Office

• Tangier
• Morocco

June 30th 1917

My dear And beloved & the Dr Westermarck
many thanks for Your kind letter and the many
which I have had received and I am very Happy
to hear that You are well and happy and strong
and that You are doing well with Your writing &
I hope that You have got my last letter and that
You like the customs & and You founded them very
interestings once & and I am still collecting for
You the customs as it is very interesting occupation
=n for me & to-day is the 10th of Ramadon & hope
that it will soon be over as it is very hard month
for me and especially when it is a long days
like this month & and it is a terrible hot now
I am writing to You this letter quite naked only
with my night shirt & I wish that You were here
You will enjoy it as it is every things is green
and lovely and beautiful other day I have been
swimming in the sea and that I was thinking
of You and I said to myself how many summers
I used to swim with my beloved the Dr Westermarck
and now he is very far away from me at Bathill
I hope that by the will of God Almighty this
terrible war will soon be over so that every
body will be happy in this world as it seems
to me one world is still very dark or everyday
is getting darker and darker according to the
English news papers and now I am well and
strong and happy and in good humor thanks
to You for the medicines as it cured my terrible
malaria and also my mother she is well and
happy and she is getting every day Italy and Italy
as she is curing many ladies only by & none
and Italy in contations I think when I will get
very old I may became Italy and I will cure
people because many times when I meet
the people in the

in one street they asked me to bless them but I feel
a shameful to do so as I have no feelings to act
or to do any things of that kind but I will tell you
the reason why the people they asked me to
bless them because my mother has cured their
wifes so I am also healthy by my mother's to-day
I have met El Hadj in the small safo or market
and I have given him your kind regards to him —
and he asked me very kindly about you and he
looks very well and he has 2 daughters now
he is working with an English gentleman
at mountain near his village he sends his
best salam to you he is always very happy when
he meet me I think he is the best servant we have
had in marocco the shergi I have not seen
him for some time but he is also working
Abdulam the brother of shergi he is well and
he sends his salam to you and also I have
seen Abd el Karim yesterday he also asked
very kindly about you so that all our friends
are all well so that we wish only one day we
~~we~~ shall see here in Tangier by the Will of
the Almighty God I have mentioned in my last
letter that I wish to have a ^{white} fallaba and shirts
which they cost about 2 pounds as I need them
very much for this summer I wish that you will
send me the 2 pounds to - gether (with) my monthly
maney so that I will buy what I want before
the small feast the exchange is terrible
Bad but I shall be very happy if you will send
me my monthly maney earlier before the
small feast so that I will buy what I want for
the feast if you will do that I shall be very much
thankful to you and may god bless you
and prolong your life for ever and ever amen
in 20 days or 9 days we shall have a small
feast according to the new moon
the news of Tangier and marocco every thing
is quite but every thing is dearer 5 times
dearer as before and here in Tangier there are
very few people here now most of the people
they went to France to work and also many people
people they went to the coast
towns of marocco
to work

3

in Hariss he is here in Tangier and also
Sir H Laird MacLean is here in Tangier
they are great friends the Jacy are in England
Mr Dahl he is acting as Consul-General
for Sweden he is very kind gentleman and also
his brother and his son very nice people they
are always very kind to me when they changed
your Cheque for me the French Bank & the people not
change the English Cheque but here in Tangier
there are a new English Bank called West-
African Bank but I have not yet try to change your
Cheque there because some time Mr Dahl they
do not have money enough to change the Cheque
for me as the Business is not so good as before
as I have to go many times to them for changing your
cheque but I should like very much before you
will go to Finland you will get introduction
from your Bank of England to English New
Bank here in Tangier for me so that I will
will change your Cheque without any obligation
yesterday I have met the Spanish Dr. af
Nazagan he asked me very kindly about you
and I have told him that you are in England
he asked me to give you his best regards
he looks well and happy and he is doing
a good business with his medical work
I should like to ask you you have not
written much about smearings I mean
common smearings they are also very
interesting to have I can collect a great
deal if you ~~but~~ wish to have the smearing
or as you will say in English the oaths
I tell you faithfully that I am always very
happy when I will do any things for you you
you must not think that I am lazy as before
I wish I could have some occupation
where I could again some a good salary
as I am living very poorly but thanks
to you for your kindness and what I get
from you

4

the Shereef Raissi now he is ⁱⁿ abny was
Tribe & and he is collecting a great deal of money
from the mountaineers tribes he is going to become
one of the riches men in ~~Morocco~~ morocco
I used to know him quite poor man as Shereef
our cook & it is wonderful how he became so
powerful man he was once 4 years ~~out~~ by the
magadar prison and he was ~~out~~ by the
late Sid Mohamed Tariq as he was his helper
who he is buried in Tetuan & and he has committed
many crimes during his life time and now he is
appointed by the King of Spain as Governor
general for all the mountaineers tribes & but the
mountaineers tribes they considered him as
their Sultan it is a really very lucky man
and at the same time he does not trust the Spain
to go to Tetuan or Farache or El Jadid once
when he was here ⁱⁿ Tangier he was living
in the mountain ^{and} of Tangier and the King
of Spain has sent his mask of war or battle-
ship - for him to go to see him ⁱⁿ Madrid but he was
afraid to go to Madrid and he left at night for
his tribe so that he is not friendly toward —
Christians & ~~not~~ only Hafed the ex Sultan is
in Spain and his Brother Mulai Abd El Aziz
he is ⁱⁿ France so that every things now in
Morocco is changed & and now I must finish
my writing as I promised to ^{wait to} MSS Flarin
Kronberg while she is in Italy days in place
called Marstrand in Sweden my mother
sends her blessings and kindest regards
to you & and I shall write to you again very
soon hoping to hear from you a good news
I remain you with best kindest regards
from yours very affectionate and
faithful

Shereef Abd Salam
El Bak Kali

the Shereefs Hause
the British post office

Tangier

Marocco

Left 9th 1917

My dear and beloved the Dr. Westermarck
now I feel I must write to you again as my
heart has compelled me to do so as you are
very dear to me & Heaven knows how much
I am thinking of you a day and night and
now it is more than 14 years ago since I have
had seen you & I hope by the will of the
Almighty Allah that I will have a good =
chance to see you one day before the angel
of the death will take my life otherwise I will
be sad during whole my life if I will not see
you in this world again I trust that you will
will believe me what I am writing to you
at the same time I hope that you have got
my last letter which I have sent to you
on 30th of August I am very pleased and
Happy to inform that you have got very kind
letter from my good friend Mr. Mace
from France I am sure you will like to
know what he has written to me he wrote like
this August 14 - 1917 my dear Shereef I think
it is I who ames you a letter I am sure you will be
surprised to hear you in France again it was very
unexpected and was hurry to leave England I
had no time to go and see my friend ^{in tent} the Dr. Weste-
rmarck I am in writing this letter I can hear the
guns firing and every day there are many
planes flying over head they fight quite a lot
in the air now I trust you are keeping well
and happy I hope you will write to me soon
for I often think of you and the pleasant time we
have had together I hope

Yhope we shall meet & again some day
Y2 indestr regards. Yours very sincere
friend Alfinace. it was very kind of him
to write to me especially when he is fighting
at front Y am pray^{ing} to God and my grand
father whom Y am just looking at his grave
at Zombe that he will be saved from all
danger and evil May and Y shall write to you
in case after I finish this letter. Y am writing
to you this ~~and~~ letter and Y have a terrible
pain in whole my body and especially
in my hands and in my legs and in my
joints & Y am taken some aspirin. Y do not
know what is the matter ~~Disease~~ with my
bones lately Y have been Happy and strong
and now Y am suffering a great deal. Y hope
by taken so much ^{your} aspirin the pain will leave,
and Y tell before God that during at night
I feel very sad or melancholy so that I can
not sleep only thinking about my future and
I founded out that I have no friend in this =
world only God and you my dear and beloved
friend the Dr Westermanck in 19 days time
we shall have a great feast Y hope that you
will not delay to send me my monthly
money and the manly for the sheep
have seen in the daily news there are some
troubles in Finland Y hope that every
things will be alright and at the sometime
Y hope that Y will soon read a good news
about Finland and Y must finish my writing
as Y shall write to you more my mother
sends her Y2 indestr regards to you and
please kindly give my best Y2 indestr
regards to the professor fully and
also to our English and Finnish friends
and hoping that you are well and strong
With best Y2 indestr regards to you

Yours faithfully
Sheriff Abdus Salam
El-Bakkali

the Shereef's House
the British post office

Tangier
Marocco

My dear and beloved the Dr Westermarck act 8th 1914
many thanks for your kind letters and the money
which I have had received & it was very kind
of you to think of me and to send me the money
for the great feast now the great feast is over just
10 days ago since we have had celebrated the
feast I am so sorry that I have not written to you =
before the reason is like this I have not been
well as I have been suffering a great deal with
malaria and fever but now the malaria has
left me thanks to God for his kindness I am so
glad and happy to hear from you that you are at
going to Finland this autumn as it is safer for
you to remain in England and especially Bokhill
is a good place for you to live quietly so that you
can write your book well there and Bokhill is
more safer for you to stay more than in London
according to the German air raids I am very
~~wanted to tell~~ sorry indeed to hear that Mr.
Mace is wounded I hope by this time he is well
again a poor fellow Mr. Mace he must be very
sad and it was very interesting to hear from you
that Mr. Mace is married I wish I was married
also as it is nice for me to marry so that when
I am ill my wife will look after me but I am
afraid to say that I shall never marry as I am
getting very old and I have given up all kind
of any pleasure as I am only praying to God
that he will give me what I wish in this world
so that I can move about in this world & mean
I can go to Mecca and Italy land and to visit
Italy places till the pleasure I am wishing to
have before the angel of the death will take
my life Miss Fardin of Conkery she is still writing
to me many charming and affectionate letters
she seems to me she is very faithful girl may
God bless her so

and I am so glad and happy to say that I have
 been reading in the Daily news newspapers
 a good news about Finland and that
 Finland gather rights and Self Government
 and now here in Tongiis every things is so
 dear and the exchange is so ~~too~~ terrible
 bad I got for 2 pounds only 11 moorish dollars
 and one moorish peseta before I used to get 14 moorish
 dollars and some time 15 moorish dollars I tell you
 before God that I am living very poorly I wish
 that You will send me every month 2 pounds
 and 10 shillings instead of 2 pounds every
 month so that I can live much better but of course
 I am only asking You if You can do so
 otherwise I am happy what I got every month
 from You as I know according to Your letters
 You are also need of money as every things
 in England is dear so at the same time
 I hope that You are well and happy and
 daimy well with Your writing and that You
 are enjoying Your staying at Boxhill now
 I must finish as You going to write to Mr
 Mace and please kindly give my best
 kindest regards to the Professor fully
 and to our Finnish and English friends
 my mother sends her blessings and kind
 regards to You and hoping to hear a good news
 from You With best kindest regards

from Yours faithful Sheef
 Abd Salam El Bak Kali

the Shereef's House
the British post office

Tangier
Morocco

Nov 8th 1917

My Dear And beloved Mr. Westermarck,
now I am writing to you a few lines to thank you
for your kind letter and the money which I
have had received & I am so sorry that I have
not written to you before as my illness has
preventing me from writing to you as you know
when you are strong and happy I always write to
you so many letters and at the same time
I thank you once more for your kindness
during my acquaintance with you and
I pray to god the Almighty who is above us
will help me that I will support myself
after this terrible war when it is over as
I feel in my heart that you are getting dis-
gusted with me as your money is getting
scarce and that you do not earn nothing
at present in England and I am very pleased
and happy to hear from you that you are
well and strong and that you are doing
well with your writing at Bothill I
wish that I was with you there in Bothill
as I am longing to see you and will have
a talk to you but Heaven knows when we
shall meet I am afraid to say that we
shall never meet again as my I feel
that in my heart but I am always thinking
of you a day and night and that you

825

You have had appear to me in dream
many times and I hope that You are well
and happy and strong and now I must
finish my writing this time as You nat
well I have a pain in all my body so now
I am going to take some aspirin and I will
sleep till the pain is over my Mother is
well and she sends her blessings and
kindest regards to you & and hoping
to hear from you a good news so soon

With best Kindest regards
to You & so on

Yours faithfully
Sheriff Abd Halim
El Bakali

the Shereef's Hause
the British Post Office

Tangier

Morocco

Dec 9th 1914

My Dear and Beloved Mr. Westermarck
many thanks for your kind and
short letter and the money which
I have had received on 5th of the
December & and you do not know
how happy I was when I got your
kind letter & and I am so glad and
happy to hear from you that you
are well and happy I am always thinki-
ng of you a day and night and it
will be one of the greatest day for
me when I will see you again
in this world as you are very
dear to me and I tell you before
God and Allah

When I think of you and your kindness
 I can not eat or sleep at night
 as I am considering ~~as~~ ^{you} my Father
 as you know that when my father
 dead I was one year old at the same
 time I pray to God or Allah this
 terrible war will soon be over
 so that every body will be —
 Happy in this world as it seems
 to me the world is still dark and
 getting darker every day I hope
 that you will not forget to order
 or to send the Daily news
 news paper for me as you know
 I used to read what is going on in
 this world today is terrible cold
 more & colder than in England
 I feel very cold in my hands I am
 writing ~~with~~ to you this letter and
 the fire is under the table otherwise
 I can not write this letter to you

Now I am very well and strong but
 every things is dear here in Tangier
 and the exchange is very bad I have
 not hear any things from Mr Mace
 as I have had written to him many
 letters and he has not reply to me
 I shall not write to him till I will
 hear from him first so how is the
 professor fully and please kindly
 when you will see him give him
 my best kindest regards and
 also to Mr Alwen and Mr Shand
 and Mr Mace I have not heard
 any thing about Mrs Halland and
 please when you will see her —
 give her my best kindest regards
 my mother is well and she sends
 her blessings and kindest
 regards to you and she is very
 often pray to God for you etc

and now I must finish my writing
as I am going to eat some things
and wishing You a Happy new
Year and may God bless you
and prolong Your life for ever
and ever amen & and I remain
Yours with best kindest —
regards & & Yours faithfully

Shereef Abd Salam
El - Bakkali

Hoping to hear from You
good news and please
do not delay to write to me